

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A twoje siostry – Sodoma i jej córki – wrócą do swego pierwotnego stanu. I Samaria i jej córki wrócą do swego pierwotnego stanu. I ty i twoje córki wróćcie do swego pierwotnego stanu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje siostry — Sodoma z córkami — wrócą do swego pierwotnego stanu. Samaria i jej córki też wrócą do swego pierwotnego stanu. Ty także i twe córki wróćcie do swego pierwotnego stanu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli twoje siostry, Sodoma i jej córki, wrócą do swego <i>pierwotnego</i> stanu, a także Samaria i jej córki wrócą do swego <i>pierwotnego</i> stanu, wtedy również i ty ze swoimi córkami wrócisz do swego <i>pierwotnego</i> stanu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliżec siostry twoje, Sodoma i córki jej, wrócą się do pierwszego stanu swego, także Samaryja i córki jej wrócą się do pierwszego stanu swego; tedy się też i ty z córkami swemi nawrócisz do pierwszego stanu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I siostra twoja Sodoma i córki jej wrócą się do dawności swej, i Samaria i córki jej wrócą się do dawności swojej, i ty i córki twoje wróćcie się do dawności swej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twoja siostra Sodoma i jej córki wrócą znów do pierwotnego swego stanu. Podobnie i Samaria ze swymi córkami powróci także do swego stanu pierwotnego. Ty i córki twoje wróćcie także do swego stanu pierwotnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Siostry zaś twoje, Sodoma i jej córki, wrócą do swego pierwotnego stanu, i Samaria, i jej córki wrócą do swego pierwotnego stanu, ty także ze swoimi córkami wrócisz do pierwotnego stanu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje siostry: Sodoma i jej córki wrócą do ich pierwotnego stanu, Samaria i jej córki wrócą do ich pierwotnego stanu. Ty i twoje córki też wróćcie do swego pierwotnego stanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje siostry, Sodoma i jej córki oraz Samaria i jej córki, wrócą do swojego pierwotnego stanu. Ty i twoje córki także wróćcie do pierwotnego stanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoje siostry: Sodoma ze swymi córkami i Samaria ze swymi córkami powrócą do dawnego stanu. Ty też ze swymi córkami powrócisz do dawnego stanu swego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І твоя сестра Содом і її дочки будуть повернені до того як були на початку. І Самарія і її дочки будуть повернені до того як були на початку. І ти і твої дочки будете повернені до того як ви були на початку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś twoje siostry: Sedom i jej córki, powrócą do poprzedniego swego stanu; także Szomron wraz z jej córkami powróci do poprzedniego swego stanu; i ty też, wraz z twoimi córkami, powróćcie do poprzedniego

			waszego stanu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I twoja siostra Sodomia oraz jej zależne miejscowości powrócą do swego poprzedniego stanu, również Samaria oraz jej zależne miejscowości powrócą do swego poprzedniego stanu, a także ty oraz twoje zależne miejscowości powrócicie do swego poprzedniego stanu.